Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawno temu posadowiłeś ziemię\* \*\* I niebiosa są dziełem\*\*\* Twoich rąk.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawno już posadowiłeś ziemię I niebiosa są dziełem Twoich rąk. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | One przeminą, ale ty pozostajesz; wszystkie jak szata się zestarzeją, zmienisz je jak płaszcz i będą odmienione. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pierwej niżeliś założył ziemię, i niebiosa, dzieło rąk twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tyś, Panie, na początku ziemię ugruntował a dzieła rąk twoich są niebiosa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty niegdyś osadziłeś ziemię i niebo jest dziełem rąk Twoich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tyś z dawna założył ziemię, A niebiosa są dziełem rąk twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | dawno zbudowałeś ziemię, także niebiosa są dziełem rąk Twoich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty na początku umocniłeś ziemię, a niebo jest dziełem rąk Twoich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tyś niegdyś stworzył ziemię i niebiosa są dziełem rąk Twoich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z dawna ugruntowałeś ziemię i niebiosa, które są dziełem Twych rąk. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | One zginą, ty zaś pozostaniesz; i jak szata wszystkie zniszczeją. Niczym odzież je wymienisz i zakończą swój bieg. |

1. 1) posadowiłeś ziemię 4QPs b MT G: została posadowiona 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 1:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) dziełem MT; dziełami 11QPs a 4QPs b Mss G. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>10 1:1</x> [↑](#footnote-ref-5)